

Auf großem Fuß leben

written by مرتضی غلام نژاد | جولای 22, 2016

سلام دوستان ، در این درس می خواهیم با هم نگاهی داشته باشیم به ضرب المثل آلمانی auf großem Fuß leben

Auf großem Fuß leben

همانطور که میدانید auf می تواند هم Akkusativ و هم Dativ ساز باشد ، اما از آنجایی که می توانیم پرسیم کجا زندگی کردن ؟

یعنی کلمه پرسشی Wo در سوال ما باشد آنگاه باید با Dativ پاسخ بدهیم

و هرگاه در سوال ما کلمه پرسشس wohin باشد آنگاه باید با Akkusativ پاسخ بدهیم

اگر هنوز اطلاعاتی در مورد اکوزاتیو ، داتیو و کلمات پرسشی ندارید

می توانید از لینک زیر به تمام جزوات دسترسی داشته باشید.

لیست تمام جزوات

اما Auf großem Fuß leben چه معانی در فارسی می تواند داشته باشد؟

کسی که دارد شاهانه زندگی میکند.

کسی که زندگی مجلل و پر از ریخت و پاش داشته باشد یا به قول امروزی لاکچری باشد.

کسی که همیشه در مسافرت و خوش گذرانی باشد ، و چیزهای گران بخرد.

کسی که ماشین گران قیمت دارد با وجود اینکه حتی اگر پول خیلی زیادی پس انداز نداشته باشد.

در کل به کسی که از زندگی و داشته هایش دارد حداکثر لذت را می برد و آدم لوکسی است.

به مثال زیر توجه کنید :

Alex lebt **auf großem Fuß** :

Er hat ein Haus in Hamburg und teurer Wagen

الكس زندگی مجلی دارد :

او یک خانه در هامبورگ دارد و ماشین های گران قیمت .

Als ich in Iran war, habe ich auf großem Fuß gelebt

وقتی من توی ایران بودم ، زندگی پر ریخت و پاشی داشتم

Der Mann lebt auf großem Fuß:

آن مرد زندگی مجلی دارد.

luxuriöse Villa, großer Wagen, zahlreiche Urlaubsreisen in ferne Länder

ویلا ی لوکس ، اتومبیل بزرگ ، مسافرت های متعدد در کشورهای خارجی

Sie liebt es, auf großem Fuß zu leben und das Geld mit vollen Händen auszugeben

او (خانم) عاشق این چیزاست ، زندگی پر ریخت و پاشی بکند و با دستانی پر از پول ولخرجی بکند

Er hatte jahrelang in Saus und Braus gelebt

او سالهای زیادی در عشق و حال زندگی کرده است.

Doch dann verspekulierte er sich und verlor fast sein ganzes Geld

پس از آن پیش خودش که حساب کرد ، حدودا تمام پولش را از دست داده بود

Jetzt kann er es sich nicht mehr leisten, auf großem Fuß zu leben

اکنون او نمی تواند دیگر از پس مخارج بریباید تا زندگی مجلی داشته باشد.

Niemand weiß, wie er es sich leisten kann, auf großem Fuß zu leben

کسی نمیداند ، چگونه او می تواند از پس مخارج بریباید ، تا زندگی مجلی داشته باشد.

Vielleicht lebt er aber auch einfach über seine Verhältnisse

ولی شاید او نیز فراتر از موقعیت اش زندگی میکند.

نکته : in Saus und Braus leben نیز تقریبا به همان معنی auf großem Fuß leben است.

یعنی کسی که هر هفته به دیسکو میرود و همیشه به مهمانی های لوکس میرود
کسی که همیشه در حال پارتی کردن است و برای خودش عشق و حال میکند.
کسی که حسابی پول خرج میکند و ریخت و پاش دارد.

Ich lebe hier in Saus und Braus

من در اینجا دارم عشق و حال میکنم

صفا میکنم ، از زندگی لذت می برم.

چنانچه شما هم مثال یا سوالی دارید می توانید در بخش نظرات همین درس درج کنید.

موفق باشید.